

Appendix A

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS:

SENATOR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS:

GARY ANANDASANGAREE, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

s/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS:

SÉNATEUR PANA MERCHANT
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS:

GARY ANANDASANGAREE, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



December 9, 2016

Mr. Larry Surtees
Corporate Secretary
Department of National Defence
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Dear Mr. Surtees:

Our File: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations,
amendment

The above-mentioned instrument was again before the Joint Committee on December 8, 2016. At that time, members were dismayed to note that the amendments promised in connection with this instrument, which were expected to be included among amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* made this year and registered as SOR/2016-64, have in fact not yet been made.

Your letter of May 30, 2016 indicated that the promised amendments “will be addressed in a separate legislative initiative”, but did not explain why this should be the case or when this would be done.

Given that the amendments in question were agreed to by the Department in 1997, the Committee is anxious to see them made without further delay. Your advice would therefore be valued as to when the promised amendments will be forthcoming.

- 2 -

Members have asked that a response be provided within 30 days of receipt of this letter. Failing that, the Committee will consider whether to call departmental officials to appear.



I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Shawn Abel', is centered below the word 'Sincerely,'.

Shawn Abel
Counsel

/mh



National Defence

Défense nationale

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2Quartier général de la Défense nationale
Ottawa (Ontario)
K1A 0K2

JAN 05 2017

RECEIVED/REÇU

Mr. Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
C/O The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

JAN 12 2017
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

RE: Your file SOR/94-276 (*Canadian Forces Superannuation Regulations*, amendment)

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter of December 9, 2016. We regret that this matter has not yet been resolved and that our most recent letter did not fully explain why the *Canadian Forces Superannuation Regulations* (CFSR) have not been amended in a more timely manner to address the Committee's concerns.

The recommended amendments to the CFSR have not yet occurred as the original intent was to include them in a package of amendments to the Optional Survivor Benefit provisions in those Regulations. However, that initiative has been suspended pending the outcome of work directed by the Prime Minister, in his recent mandate letter to the Associate Minister of National Defence, the Honourable Kent Hehr, to work with his Cabinet colleagues to eliminate the "marriage after 60" clause (in subsection 31(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act*). The elimination of s. 31(1) would lead to the repeal of the CFSR provisions (and the related *Defence Services Pension Continuation Regulations* provisions) at issue.

If government direction regarding a bill to repeal s. 31(1) has not been announced by the end of June 2017, the Department intends to prepare amendments that address the Committee's concerns for consideration by Treasury Board by the end of 2017.

Otherwise, the provisions at issue will be repealed when s. 31(1) is repealed as part of a Bill to eliminate the marriage after 60 provisions.

The Committee's patience in this matter is much appreciated.

Yours sincerely,

C. R. King
Defence Corporate Secretary

Canada

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE-CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

à/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ,

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



October 12, 2017

Mr. Craig King
Corporate Secretary
National Defence Canada
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

Craig.king@forces.gc.ca

Dear Mr. King:

Our File: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations, amendment

I refer to your letter of January 5, 2017 concerning the promised amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* and would value your advice as to whether the Department is preparing those amendments or awaiting the repeal of subsection 31(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act*. If the former, an indication would be appreciated as to when the amendments expected to be made.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

/mh

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWAY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

a/s LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWAY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



November 15, 2018

Ms. Isabelle Daoust
Corporate Secretary
National Defence Canada
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

isabelle.daoust@forces.gc.ca

Dear Ms. Daoust:

Our File: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations, amendment

I again refer to Mr. Craig King's January 5, 2017 letter concerning promised amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations*. Mr. King's letter indicated that the Department was to know by July 2017 whether it would be proceeding with regulatory amendments addressing the Committee's concerns or awaiting the repeal of subsection 31(1) of the *Canadian Forces Superannuation Act*. No further information has been provided, however.

I note that the amendments in question were first agreed to by the Department in 1997, following which considerable and varied delays arose that prevented their completion.

Please be aware that this file will be placed again before the Committee in early Spring, and it would be preferable to have a response in hand that at the very least confirms whether the amendments are in development or still awaiting a statutory amendment. In the absence of a satisfactory reply, members will at that time consider what further options the Committee may take to resolve these outstanding issues.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

Shawn Abel
Counsel

Encl.
/mn

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 7, 2019

The Honourable Harjit S. Sajjan, P.C., M.P.
Minister of National Defence
House of Commons
Confederation Building, Room 607
Ottawa, Ontario K1A 0A6

Dear Minister Sajjan:

Our files: SOR/94-276, Canadian Forces Superannuation Regulations,
amendment
SOR/2002-421, Canadian Forces Employment Equity Regulations

The above-mentioned instruments were again considered by the Joint Committee at its meeting of June 6, 2019. At that time, members requested that we draw your attention to the extraordinary delays the Committee has encountered in seeing its concerns resolved.

SOR/94-276

In respect of SOR/94-276, your Department agreed in 1997 to make amendments to address multiple instances of inconsistent terminology found in various provisions in the *Canadian Forces Superannuation Regulations*. Due to a number of legal and policy developments over the intervening years, these amendments were frequently delayed in order to await amendments to other regulations or to the *Canadian Forces Superannuation Act*.

In its June 29, 2015 letter, the Department indicated that the promised amendments were to be part of a larger package of amendments that was expected to be made in 2016. However, when that package was enacted as SOR/2016-64, the promised amendments were not among them. At its December 8, 2016 meeting, the Committee reviewed this state of affairs with considerable dismay and requested a new time frame from the Department for the resolution of these matters.

The Department's January 5, 2017 letter then stated that "if government direction regarding a bill to repeal [subsection] 31(1) [of the Act] has not been announced by the end of June 2017," the Department would prepare amendments

- 2 -

addressing the Committee's concerns. However, despite repeated requests in 2017 and 2018 from our counsel, the Department has failed to provide any further information since that January 2017 letter. The amendments have not yet been pre-published or made.

**SOR/2002-421**

Agreements were provided in 2007 and 2013, by Treasury Board and your Department respectively, to make two amendments to the *Canadian Forces Employment Equity Regulations*, in order to address a drafting error and to define the term "national security requirements" as found in section 22(1)(b). The latter amendment is of particular importance.

The Department's letter of May 17, 2017 indicated that work on these amendments had been transferred to the Headquarters Regulations Section within the Department of Justice and resources had been provided in order to ensure their completion. It was expected that the amendments would be pre-published in Part I of the *Canada Gazette* in Fall 2017.

However, once again no further information has been provided since that May 2017 letter, despite our counsel's repeated requests. The promised amendments have not been pre-published or made.

We trust you will agree that the resolution of the above-noted matters is well past overdue, and further that it is inappropriate for a department to fail to respond within a reasonable time to requests made on behalf of a Joint Committee of Parliament. We would greatly value your assurance that the promised amendments discussed above will be forthcoming without further delay.

We thank you for your attention to these matters.

Yours sincerely,

Senator Joseph A. Day
Joint Chair

Harold Albrecht, M.P.
Joint Chair

c.c. Mr. Vance Badawey, Vice-chair SJCSR
Mr. Pierre-Luc Dusseault, Vice-chair SJCSR

/mn



National Defence
Deputy Minister

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2

Défense nationale
Sous-ministre

Quartier général de la Défense nationale
Ottawa, (Ontario)
K1A 0K2



Received/Reçu

27 January 2020

Regulations/Réglementation

JAN 14 2020

Joint Chairs
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Joint Chairs:

I am writing in response to a letter dated June 7, 2019, sent by the Joint Chairs of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations to the Minister of National Defence, concerning the status of amendments to the *Canadian Forces Superannuation Regulations* and the *Canadian Forces Employment Equity Regulations*. The Minister has asked the Department of National Defence (DND) to respond on his behalf. I sincerely apologize for the delay.

DND has been working closely with the Department of Justice on the amendments to the *Canadian Forces Employment Equity Regulations*. I am pleased to advise you that the drafting instructions and the regulatory impact analysis statement were approved. Officials from Employment and Social Development Canada are now working with the Department of Justice to prepare the updated Regulations, which will then need to be approved by the Minister of National Defence.

With regard to the *Canadian Forces Superannuation Regulations*, should the marriage after 60 provision be removed from the *Canadian Forces Superannuation Act*, the amendments under discussion would no longer be required. Nevertheless, DND has been engaged in discussions with the Treasury Board of Canada Secretariat and the RCMP in order to prepare for the introduction of amendments to the Optional Survivor Benefit provisions, of which consideration of the amendments requested by the Committee form part, should they be required in the future.

I would like to thank the Committee for its important work and sustained attention to this issue. I hope that the information provided is helpful.

Sincerely,


Jody Thomas

Canada

Annexe A

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 décembre 2016

Monsieur Larry Surtees
Secrétaire général
Ministère de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade du Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Monsieur,

N/Réf. : DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces
canadiennes – Modification

Le Comité mixte s'est de nouveau saisi de l'instrument mentionné en rubrique le 8 décembre 2016. À cette réunion, les membres ont noté avec consternation que les modifications promises, censées faire partie d'un ensemble de modifications apportées cette année au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* par le décret DORS/2016-64, n'ont pas été effectuées.

Votre lettre du 30 mai 2016 indique que les modifications promises figureraient dans une initiative législative distincte, sans autre explication sur les motifs de cette démarche ni sur sa date d'exécution.

Puisque le Ministère les a approuvées en 1997, le Comité souhaite vivement que les modifications en question soient faites sans plus tarder. Je vous serais donc reconnaissant de bien vouloir m'indiquer à quelle date elles le seront.

Le Comité souhaite recevoir une réponse dans les 30 jours suivant la réception de la présente lettre. À défaut de quoi, il envisagera de demander aux fonctionnaires de comparaître devant lui.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 5 janvier 2017

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
Le Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

V/Réf.: DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces
canadiennes – Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 9 décembre 2016. Le Ministère déplore que ce dossier ne soit toujours pas réglé et que sa dernière lettre n'ait pas entièrement expliqué les raisons pour lesquelles il ne modifie pas plus rapidement le Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes pour apaiser les préoccupations du Comité.

Les modifications au Règlement recommandées n'ont pas encore été exécutées, car elles devaient à l'origine figurer dans un ensemble de modifications au Règlement concernant la prestation de survivant optionnelle. Or, le Ministère a mis cette initiative en suspend jusqu'à la conclusion des travaux que le premier ministre a ordonnés dans sa dernière lettre de mandat envoyée au ministre associé de la Défense nationale, l'honorable Kent Hehr. En effet, le premier ministre souhaite qu'il collabore avec ses collègues du Cabinet pour éliminer le « mariage après 60 ans » (paragraphe 31(1) de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes). Cette élimination donnerait lieu à l'abrogation des dispositions du Règlement (et des dispositions du Règlement sur la continuation de la pension des services de défense) en cause.

Si le gouvernement n'annonce pas son intention d'abroger le paragraphe 31(1) par la voie d'un projet de loi d'ici la fin de juin 2017, le Ministère entend rédiger les modifications qui répondront aux préoccupations du Comité et les soumettre au Conseil du Trésor d'ici la fin de l'année 2017.

- 2 -



Par ailleurs, les dispositions en cause seront abrogées quand le paragraphe 31(1) le sera lui dans le cadre d'un projet de loi visant à éliminer les dispositions sur « le mariage après 60 ans ».

En remerciant le Comité pour sa patience dans ce dossier, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

C. R. King
Secrétaire général de la Défense

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 12 octobre 2017

Monsieur Craig King
Secrétaire général
Défense nationale Canada
Quartier général de la défense nationale
101, promenade Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

Craig.king@forces.gc.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces
canadiennes – Modification

Je vous renvoie à votre lettre du 5 janvier 2017 au sujet des modifications au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* promises. Je vous saurais gré de m'informer si le Ministère est en train de rédiger ces modifications ou s'il attend l'abrogation du paragraphe 31(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*. Dans le premier cas, je vous serais reconnaissant de m'indiquer quand les modifications promises seront prises.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire général, mes salutations distinguées.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 novembre 2018

Madame Isabelle Daoust
Secrétaire générale
Ministère de la Défense nationale
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade du Colonel-By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

isabelle.daoust@forccs.gc.ca

Madame,

N/Réf. : DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces
canadiennes – Modification

Je vous renvoie de nouveau à la lettre que M. Craig King a écrite le 5 janvier 2017 à propos des modifications au *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*. D'après sa lettre, le Ministère saurait d'ici juillet 2017 s'il y donnait suite et mettait fin aux préoccupations du Comité ou encore s'il attendait l'abrogation du paragraphe 31(1) de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*. Or, aucun autre renseignement ne nous a été fourni.

Je remarque que, même si le Ministère les a approuvées en 1997, les modifications en question n'ont toujours pas été apportées à cause de nombreux et longs retards.

Sachez que le Comité se saisira de ce dossier au printemps et qu'il est préférable de lui confirmer à tout le moins si le Ministère est en train de rédiger ces modifications ou s'il attend toujours la modification à la *Loi*. En l'absence d'une réponse satisfaisante, le Comité envisagera alors les diverses options qui s'offrent à lui pour régler le dossier.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame la Secrétaire générale, mes salutations distinguées,

Shawn Abel
Conseiller juridique

P-i

/mn

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 7 juin 2019

L'honorable Harjit S. Sajjan, député
Ministre de la Défense nationale
Chambre des communes
Édifice de la Confédération, pièce 607
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Monsieur le Ministre,

N/Réf.: DORS/94-276, Règlement sur la pension de retraite des Forces
canadiennes – Modification
DORS/2002-421, Règlement sur l'équité en matière d'emploi dans
les Forces canadiennes

Le Comité mixte a de nouveau examiné les textes réglementaires susmentionnés lors de sa réunion du 6 juin 2019, réunion au cours de laquelle les membres ont demandé que nous attirions votre attention sur les nombreux retards qui ont entravé la résolution des problèmes soulevés par le Comité.

DORS/94-276

En ce qui concerne le texte DORS/94-276, votre Ministère a accepté en 1997 d'apporter des modifications pour corriger de nombreux manques d'uniformité terminologique relevés dans diverses dispositions du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*. En raison d'un certain nombre de changements au contexte juridique et de politique survenus depuis, ces modifications ont fréquemment été reportées dans l'attente d'amendements à d'autres règlements et à la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*.

Dans sa lettre du 29 juin 2015, le Ministère indiquait que les modifications promises feraient partie d'un ensemble plus important de modifications devant être apportées en 2016. Or, lorsque l'ensemble de modifications a été adopté sous le titre DORS/2016-64, les modifications promises n'en faisant pas partie. Lors de sa réunion du 8 décembre 2016, consterné par l'examen de la situation, le Comité a demandé au Ministère de lui indiquer un nouvel échéancier pour la résolution de ces questions.

Dans sa lettre du 5 janvier 2017, le Ministère déclarait que « si le gouvernement n'a pas annoncé son intention d'abroger [le paragraphe] 31(1) [de la *Loi*] d'ici la fin du mois de juin 2017 », le Ministère préparera des modifications qui répondront aux préoccupations du Comité. Or, malgré des demandes répétées de notre conseiller juridique en 2017 et 2018, le Ministère n'a présenté aucun renseignement supplémentaire depuis cette lettre de janvier 2017. Les modifications n'ont été ni prépubliées ni adoptées.

- 2 -



DORS/2002-421

En 2007 et 2013 respectivement, le Conseil du Trésor et votre Ministère ont convenu d'apporter deux modifications au *Règlement sur l'équité en matière d'emploi dans les Forces canadiennes*, afin de corriger une erreur de rédaction et de définir le terme « exigences en matière de sécurité nationale » employé à l'alinéa 22(1)b). Cette dernière modification est particulièrement importante.

Dans sa lettre du 17 mai 2017, le Ministère indiquait que le travail sur ces modifications avait été transféré à la Section de la réglementation de l'Administration centrale du ministère de la Justice et que des ressources avaient été affectées à leur réalisation. On prévoyait que les modifications seraient prépubliées dans la partie I de la *Gazette du Canada* à l'automne 2017.

Ici encore, cependant, aucun autre renseignement n'a été présenté depuis cette lettre du mois de mai 2017, malgré les demandes répétées de notre conseiller juridique. Les modifications promises n'ont été ni prépubliées ni adoptées.

Vous conviendrez sans doute que la résolution des problèmes susmentionnés a déjà trop tardé et qu'il est en outre inconvenant qu'un ministère ne réponde pas aux demandes d'un comité mixte du Parlement dans un délai raisonnable. Nous vous saurions gré de nous donner l'assurance que les modifications promises dont il est question ci-dessus seront effectuées sans autre délai.

Nous vous remercions de l'attention que vous portez à ces questions et nous vous prions de recevoir, Monsieur le Ministre, nos plus respectueuses salutations.

Le sénateur Joseph A. Day
Coprésident

Le député Harold Albrecht
Coprésident

c. c. M. Vance Badawey, vice-président, CMPER
M. Pierre-Luc Dusseault, vice-président, CMPER

/mn



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 14 janvier 2020

Les Coprésidents
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

N/Ref : DORS/94-276
DORS/2002-421

Messieurs les Coprésidents,

Je vous renvoie à la lettre que vous avez adressée le 7 juin 2019 au ministre de la Défense nationale concernant l'état d'avancement des modifications du *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes* et du *Règlement sur l'équité en matière d'emploi dans les Forces canadiennes*. Le ministre a demandé au ministère de la Défense nationale (MDN) de répondre en son nom. Je regrette sincèrement que cette réponse ait tardé.

Le MDN travaille en étroite collaboration avec le ministère de la Justice à l'élaboration des modifications du *Règlement sur l'équité en matière d'emploi dans les Forces canadiennes*. J'ai le plaisir de vous informer que les instructions de rédaction et le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation ont été approuvés. Les responsables d'Emploi et Développement social Canada ont entrepris de rédiger de concert avec le ministère de la Justice la version révisée du *Règlement*, qui devra ensuite être approuvée par le ministre de la Défense nationale.

En ce qui concerne le *Règlement sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, si la disposition sur le mariage après 60 ans devait être supprimée de la *Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes*, les modifications à l'étude ne seraient plus requises. Le MDN a néanmoins tenu des discussions avec le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada et la GRC au sujet des préparatifs en vue de la présentation, s'il y a lieu, de modifications des dispositions touchant la prestation de survivant optionnelle, dont feraient partie les modifications demandées par le Comité.

- 2 -



Je tiens à remercier le Comité pour son travail important et pour l'attention soutenue qu'il porte à cette question. J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veillez agréer, Messieurs les Coprésidents, l'assurance de ma considération distinguée.

Jody Thomas

Appendix B

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

March 5, 2019

Mr. John Moffet
Associate Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch
Environment and Climate Change Canada
351 boulevard Saint-Joseph, 21^e Floor
Gatineau, Quebec K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Dear Mr. Moffet:

Our file: SOR/2017-110, Regulations Amending Certain Regulations Made Under Sections 140, 209 and 286.1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999

I refer to the letter of June 7, 2018 from Assistant Deputy Minister Mike Beale relating to the above-noted Regulations. The Joint Committee considered this letter at its meeting of February 28, 2019 and found the explanations relating to points 1 and 9 raised in the initial letter of February 13, 2018 (relating to the executive order and Schedule 1 of the Regulations) to be satisfactory. Accordingly, these two points are now resolved.

At the meeting, members also noted that the Department intends to make Miscellaneous Amendments Regulations (MARs) addressing five other issues (points 4, 5, 6, 7 and 10 as set out in the initial letter) and that the planned pre-publication date for the MARs is "spring 2019." The Joint Committee instructed me to seek your confirmation that the Department is still on track for pre-publication of the MARs this spring.

The Joint Committee considered the explanations provided in response to points 2, 3 and 8, as set out in the initial letter. Points 2 and 3 relate to numerous provisions of the Regulations in which standards are incorporated by reference. Since subsection

- 2 -



18.3(1) of the *Statutory Instruments Act* requires a regulation-making authority to ensure that a document that is incorporated by reference is accessible, the question of the accessibility of the standards was raised. At the meeting, members expressed concern in learning that some of the standards incorporated into the Regulations are available in English only and for that reason are not “accessible” as the Joint Committee interprets the term. Members instructed me to emphasize to the Department the importance of making legislation available in both languages. Further, they noted that section 7.1.4 of the Policy on Regulatory Development states: “When a unilingual incorporation is used, departments must provide guidance in both official languages.” Members would appreciate more information about the Department’s adherence to section 7.1.4 of the policy with respect to these standards.

The Joint Committee also noted that some of the incorporated standards are available only for purchase and that the Department considers the prices to be reasonable. A brief internet search suggests that the prices of these standards range from \$52 to \$336. The Joint Committee would value your advice as to how the Department judges the reasonableness of costs such as these.

Finally, in relation to point 8 raised in the initial letter, the Joint Committee considered the three provisions of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA) that the Department cited as authority for the amendments to section 28 of the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations* (Storage Tank Regulations). Those amendments impose requirements for the owner of a storage tank system to submit to the Minister contact information about the owner as well as technical information about the storage tank.

The first provision that the Department cited as authority for the amendments to section 28 of the Storage Tank Regulations, namely paragraph 209(1)(c) of CEPA, authorizes regulations respecting

environmental emergencies, releases of substances and likely releases, including their prevention, preparedness for them, reporting them, both as soon as possible in the circumstances and in detail at a later stage, and the measures to be taken to respond to them and to correct damage to the environment.

While the requirements imposed by the amended section 28 may indirectly contribute to the prevention of an environmental emergency or a release of a substance, the Joint Committee considered that such a broad interpretation of paragraph 209(1)(c) would seem to justify a great number of regulations, if not all regulations, made under CEPA. This would obviate the need for the numerous narrower regulatory provisions. The Joint Committee concluded that Parliament cannot have intended for paragraph 209(1)(c) to be interpreted so broadly.

The Joint Committee was not convinced that paragraph 209(1)(f) of CEPA authorizes the amended section 28 either. That provision authorizes regulations respecting “any substance.” The definition of “substance” in subsection 3(1) of CEPA

- 3 -



is very broad but does not appear to be intended to include storage tanks. If this is correct, then paragraph 209(1)(f) cannot authorize regulations respecting the submission to the Minister of information relating to storage tanks.

The third provision of CEPA that the Department cited as authority for the amended section 28 of the Storage Tank Regulations is paragraph 209(2)(r). This paragraph authorizes regulations respecting submission to the Minister of information relating to the substance. But as already mentioned, storage tanks are not a substance. Accordingly, it appears that this paragraph does not provide the required authority.

One possible means of resolving the issue raised as point 8 would be to include in CEPA a new regulatory power that clearly authorizes section 28 of the Storage Tank Regulations. Members are aware of the government's commitment to introduce a bill to reform CEPA as soon as possible in a future Parliament, as stated in the ministerial cover letter of June 29, 2018 that accompanied the *Follow-Up Report to the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development on the Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Accordingly, the Joint Committee decided to request your agreement to seek to have included in the bill to amend CEPA that is ultimately introduced in Parliament a provision that clearly authorizes the amended section 28 of the Storage Tank Regulations.

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

Penny Becklumb
Counsel

/mh

Ottawa ON
K1A 0H3



JUN 05 2019

Ms. Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the
Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

JUN 06 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Becklumb:

RE: SOR/2017-110, Regulations Amending Certain Regulations Made Under Sections 140, 209 and 286.1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999

Thank you for your letter dated March 5, 2019, concerning the *Regulations Amending Certain Regulations Made under Sections 140, 209 and 286.1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999*. I am pleased to address the questions/concerns you raised in your letter.

I am pleased to advise you that the *Regulations amending the Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations (Miscellaneous Program)* have been pre-published in *Canada Gazette*, Part I on May 25, 2019. The comment period will close on July 24, 2019. I expect this will address points 4, 5, 6, 7 and 10 as set out in your initial letter dated February 13, 2018.

Regarding standards that are included in the *Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations* (the Storage Tank Regulations), we continue to monitor the availability of French versions of the older, English-only ULC/ORD standards. These standards are needed as they are still applicable to older tanks, and are the most recently published standards at the time the tanks were manufactured. Similarly, we also continue to monitor the availability of French versions of the English-only ASTM standards for test methods included in the *Sulphur in Diesel Regulations*. The fuels regulations in Canada and the United States are aligned due to the integration of the fuels market in North America, and as a result, the fuels test methods are also aligned. These standards are the most recently published versions. As French versions of the standards become available, we will update the references when opportunities to amend the regulations arise.

Under the new *Cabinet Directive on Regulations* and the related *Policy on Regulatory Development*, the extent of the guidance that a department must produce in the event of unilingual incorporation will be determined by departments on a case-by-case basis, based on each regulator's assessment of the needs of their stakeholders. We are currently reviewing our existing bilingual guidance for the above-



mentioned regulations to determine if additional content should be added. As well, the Department has expert staff dedicated to the administration and implementation of the regulations who are available to provide guidance to regulatees in the language of their choice, should it be requested. We also continue to collaborate with Treasury Board Secretariat on the issue of incorporation by reference and are awaiting additional guidance material that we understand is under development.

When there is a cost to obtain standards incorporated by reference, the Committee asked how the Department judges the reasonableness of such costs. The reasonableness of the cost is contextual and depends on who is likely to need the incorporated material. In the case of the Storage Tank Regulations, these are made under Part 9 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, which regulates the federal house. This includes, federal departments, boards and other agencies, Crown corporations, federal works and undertakings, as well as federal lands and aboriginal lands, persons on those lands and persons whose activities involve those lands. The Department considers the price of the standards to be reasonable given the overall cost to purchase a storage tank system that meets the technical requirements ensuring that the risk of releases to the environment of petroleum products is minimized. Given the overall cost to purchase and construct infrastructure related to refining, importing and exporting fuels, a similar rationale can be made for the *Sulphur in Diesel Regulations*. It is the Department's view that accessibility does not require standards to be available at no charge. Considering the factors mentioned above, the Department deems these standards to be accessible.

Finally, with respect to your comments on the regulation-making authority for amendments to section 28 of the Storage Tank Regulations, our view is that the authorities at section 209 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, are sufficient to require the owner of a storage tank system to submit to the Minister contact information about the owner and technical information about the storage tank. Subsection 209(1) broadly authorizes the Governor in Council to make regulations for the protection of the environment, including the enumerated subjects. Given that the purpose of the Regulations is to reduce the risk of contaminating soil and groundwater from spills and leaks of petroleum products and allied petroleum products from storage tank systems, the manner in which these products are stored is key to protecting the environment.

The view that Parliament intended the "respecting" powers in section 209 to be read broadly is bolstered by the language of subsection 209(2), which enumerates several examples of regulations that can be made in application of the power "respecting any substance".

To be clear, our reliance on paragraph 209(2)(r) is not based on storage tanks being a "substance", but on our view that information about the storage tanks in which petroleum products and allied petroleum products are stored provides essential information about the effective risk management of the substances. In our view, it would be inconsistent with the Act, which expressly characterizes as "regulations respecting any substance", regulations that impose requirements respecting not only the substance directly, but also "the places or areas where the substance may be released" (para. 209(2)(b)), "the countries from or to which the substance may be imported or exported" (para. (j)) and "the packaging and labelling of the substance or a product containing it" (para. (p)), for us to give a narrow interpretation to "information relating to the substance" in para. (r) that would exclude information about how the substance is stored. Accordingly, we are of the view that an amendment to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* is not required to provide a new regulatory power to authorize section 28 of the Regulations.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Analyst, at (819) 938-4096.



Yours truly,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'John Moffet', written over a horizontal line.

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Eric Gagné, A/Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Gwen Goodier, A/Director General
Industrial sectors, Chemicals and Waste Directorate

Nathalie Morin, A/Director General
Energy and Transportation Directorate

Louise McIsaac, Legal Counsel, Legal Services

Michel Arès, Legal Counsel, Legal Services



Environment and
Climate Change Canada

Environnement et
Changement climatique Canada

Canada 

Ottawa, ON
K1A 0H3

Received April 30, 2021

Ms. Tanya Dupuis
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate of Canada
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Ms. Dupuis:

Re: SOR/2017-110, Regulations Amending Certain Regulations Made Under Sections 140, 209 and 286.1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999

I am pleased to advise you that the final *Regulations Amending the Storage Tank Systems for Petroleum Products and Allied Petroleum Products Regulations (Miscellaneous Program)* were published in the *Canada Gazette*, Part II, on November 11, 2020. The Amendments increase clarity and remove inconsistencies in the regulatory text.

If you have further questions, please contact me at (819) 420-7907 or Mélanie Clark, Regulatory Affairs Officer, at (819) 712-3248.

Yours truly,

John Moffet
Assistant Deputy Minister
Environmental Protection Branch

c.c.: Laura Farquharson, Director General
Legislative and Regulatory Affairs Directorate

Dany Drouin, Director General
Plastics and Waste Management Directorate

Annexe B

Translation/Traduction

Le 5 mars 2019

Monsieur John Moffet
Sous-ministre adjoint délégué
Direction générale de la protection de l'environnement
Environnement et Changement climatique Canada
351, boulevard Saint-Joseph, 21^e étage
Gatineau (Québec) K1A 0H3

john.moffet@canada.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2017-110, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu
des articles 140, 209 et 286.1 de la Loi canadienne sur
la protection de l'environnement (1999)

La présente concerne la lettre du 7 juin 2018 du sous-ministre adjoint Mike Beale sur le *Règlement* mentionné ci-dessus. Le Comité mixte l'a examinée à sa réunion du 28 février 2019 et a conclu que les explications portant sur les points 1 et 9 soulevés dans la première lettre du 13 février 2018 (au sujet du décret et de l'annexe 1 du *Règlement*) étaient satisfaisantes. En conséquence, ces deux points sont réglés.

À la réunion, les membres ont aussi fait état de l'intention du Ministère de prendre un Règlement correctif au sujet de cinq autres points (en l'occurrence les points 4, 5, 6, 7 et 10 soulevés dans la première lettre) et ont indiqué que ce Règlement correctif devrait être prépublié « au printemps 2019 ». Le Comité mixte m'a demandé d'obtenir de vous la confirmation que le Ministère compte toujours prépublier le Règlement correctif ce printemps.

Le Comité mixte a examiné les explications fournies en réponse aux points 2, 3 et 8 soulevés dans la première lettre. Les points 2 et 3 ont trait à de nombreuses dispositions du *Règlement* dans lequel des normes sont incorporées par renvoi. Comme le paragraphe 18.3(1) de la *Loi sur les textes réglementaires* exige de l'autorité réglementaire qu'elle veille à ce que tout document incorporé dans un règlement soit accessible, il a posé la question de l'accessibilité de ces normes. À la réunion, les membres se sont dit préoccupés d'apprendre que certaines normes incorporées dans le *Règlement* n'étaient disponibles qu'en anglais et qu'elles n'étaient

- 2 -



donc pas « accessibles », selon l'interprétation donnée par le Comité mixte au terme. Les membres m'ont demandé de rappeler au Ministère l'importance d'assurer la disponibilité de la mesure législative dans les deux langues. Ils ont aussi rappelé que, selon l'article 7.1.4 de la Politique sur l'élaboration de la réglementation, « [e]n cas d'incorporation unilingue, les ministères doivent fournir des lignes directrices dans les deux langues officielles ». Les membres souhaiteraient obtenir plus d'information sur la conformité du Ministère à l'article 7.1.4 de la Politique en ce qui concerne ces normes.

Le Comité mixte a aussi constaté que certaines normes incorporées n'étaient disponibles qu'à l'achat et que, selon le Ministère, leur prix était raisonnable. Une simple recherche dans Internet tend à indiquer que le prix de ces normes varie de 52 à 336 dollars. Le Comité mixte aimerait obtenir votre avis sur la manière dont le Ministère détermine le caractère raisonnable de tels coûts.

Enfin, en ce qui concerne le point 8 soulevé dans la première lettre, le Comité mixte s'est penché sur les dispositions de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* qui justifient, selon le Ministère, la modification de l'article 28 du *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés* (le *Règlement sur les systèmes de stockage*). Ces modifications exigent du propriétaire d'un système de stockage qu'il transmette au ministre ses coordonnées et les renseignements techniques sur le réservoir de stockage.

La première disposition qui justifie selon le Ministère la modification de l'article 28 du *Règlement sur les systèmes de stockage*, à savoir l'alinéa 209(1)c) de la *Loi*, autorise la prise de règlements en ce qui concerne :

les urgences environnementales et les rejets de substances — effectifs ou probables —, ainsi que les mesures à prendre pour les prévenir, pour y faire face, pour en rendre compte — en les signalant sans délai puis en faisant un rapport détaillé — et pour y remédier.

Bien que les exigences imposées par l'article 28 modifié peuvent contribuer indirectement à la prévention d'une urgence environnementale ou du rejet d'une substance, le Comité mixte a estimé que cette interprétation large de l'alinéa 209(1)c) semble justifier la prise d'un grand nombre de règlements, sinon tous, en vertu de la *Loi* et rendre inutile la prise de nombreuses dispositions réglementaires de portée plus limitée. Selon lui, il est impossible que le Parlement ait envisagé une interprétation aussi large de l'alinéa 209(1)c).

Le Comité mixte doutait aussi que la modification de l'article 28 puisse se fonder sur l'alinéa 209(1)f) de la *Loi*, puisque ce dernier autorise la prise de règlements en ce qui concerne « les substances ». Or, la définition de « substance » que l'on trouve au paragraphe 3(1) de la *Loi* est certes très large, mais elle ne semble pas inclure les réservoirs de stockage. Le cas échéant, l'alinéa 209(1)f) ne peut justifier la prise de règlements régissant la transmission au ministre de renseignements sur les réservoirs de stockage.

- 3 -



L'alinéa 209(2)r) est la troisième disposition de la *Loi* sur laquelle le Ministère a fondé la modification de l'article 28 du *Règlement sur les systèmes de stockage*. Il autorise la prise de règlements régissant la transmission au ministre de renseignements concernant la substance. Or, comme nous l'avons déjà mentionné, un réservoir n'est pas une substance. Il semble donc que cet alinéa ne confère pas le pouvoir nécessaire à la modification de l'article 28.

L'une des façons dont on pourrait résoudre la question soulevée au point 8 consisterait à inclure dans la *Loi* un nouveau pouvoir de réglementation qui justifierait clairement la modification de l'article 28 du *Règlement sur les systèmes de stockage*. Les membres savent que le gouvernement s'est engagé à présenter un projet de loi en vue de réformer la *Loi* dès que possible au cours de la prochaine législature, puisqu'il en a fait mention dans la lettre de présentation ministérielle du 29 juin 2018 qui accompagnait le *Rapport de suivi à l'intention du Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes sur la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. C'est pourquoi le Comité mixte a décidé de vous demander d'accepter que l'on inclue dans le projet de loi visant à modifier la *Loi*, qui sera éventuellement présenté au Parlement, une disposition qui justifie clairement la modification de l'article 28 du *Règlement sur les systèmes de stockage*.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués,

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mh

Translation/Traduction

Le 5 juin 2019

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

OBJET: DORS/2017-110, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu des articles 140, 209 et 286.1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Je vous remercie de la lettre que vous m'avez fait parvenir le 5 mars 2019 au sujet du *Règlement modifiant certains règlements pris en vertu des articles 140, 209 et 286.1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Je suis heureux de répondre aux questions et aux préoccupations qui vous y soulevez.

Je suis ravi de vous informer que le *Règlement correctif visant le Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés* a fait l'objet d'une prépublication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 25 mai 2019. Il sera possible de présenter des observations jusqu'au 24 juillet 2019. Je pense ainsi avoir répondu aux points 4, 5, 6, 7 et 10 de votre première lettre datée du 13 février 2018.

En ce qui concerne les normes incluses dans le *Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés* (le *Règlement sur les systèmes de stockage*), nous continuons de surveiller la disponibilité des versions françaises des anciennes normes ULC/ADR publiées en anglais seulement. Nous en avons besoin, car elles étaient les normes les plus récentes au moment de la fabrication des anciens réservoirs et continuent de s'y appliquer. Parallèlement, nous continuons aussi de surveiller la disponibilité des versions françaises des normes de l'ASTM sur les méthodes d'essai, aussi publiées en anglais seulement, qui font partie du *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*. Le Canada et les États-Unis ont harmonisé leurs règlements sur les carburants, tout comme les méthodes d'essai compte tenu de l'intégration des marchés nord-américains. Ces normes sont les plus récentes versions publiées. Lorsque les versions françaises seront disponibles et que nous aurons l'occasion de modifier le *Règlement*, nous mettrons à jour les renvois.

Au titre de la nouvelle *Directive du Cabinet sur la réglementation* et de la *Politique sur l'élaboration de la réglementation* qui s'y rapporte, la portée des lignes directrices qu'un ministère doit produire en cas d'incorporation unilingue est déterminée par le ministère, au cas par cas, en fonction de l'évaluation par chaque organisme de

- 2 -



réglementation des besoins de leurs parties prenantes. Nous sommes actuellement en train de revoir les lignes directrices bilingues du *Règlement* mentionné ci-dessus en vue de déterminer s'il faut y ajouter du contenu. De plus, le Ministère compte sur des employés spécialisés dans l'administration et la mise en œuvre des règlements pour fournir des conseils aux entités réglementées dans la langue de leur choix, si elles en font la demande. Nous continuons également de collaborer avec le Secrétariat du Conseil du Trésor sur la question de l'incorporation par renvoi et nous attendons d'autres documents d'orientation qui, semble-t-il, sont en cours d'élaboration.

Le Comité a demandé au Ministère comment il détermine le caractère raisonnable des coûts à payer pour obtenir les normes incorporées par renvoi, le cas échéant. Le caractère raisonnable des coûts dépend du contexte et des entités susceptibles d'avoir besoin des documents incorporés. Le *Règlement sur les systèmes de stockage* est pris en vertu de la Partie 9 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, qui régit la grande maison fédérale, laquelle comprend les ministères, conseils et autres organismes fédéraux, les sociétés d'État, les ouvrages et entreprises de compétence fédérale, ainsi que les terres fédérales et les terres autochtones, les personnes se trouvant sur ces terres et les personnes dont les activités concernent ces terres. Le Ministère estime que le prix des normes est raisonnable compte tenu du coût global d'achat d'un système de stockage satisfaisant aux exigences techniques visant à réduire au minimum le risque de rejet de produits pétroliers dans l'environnement. Compte tenu du coût global d'achat et de construction des infrastructures liées au raffinage, à l'importation et à l'exportation de carburants, le même raisonnement peut s'appliquer au *Règlement sur le soufre dans le carburant diesel*. Le Ministère est d'avis que l'accessibilité ne justifie pas la gratuité des normes.

Tenant compte des facteurs mentionnés ci-dessus, le Ministère estime donc que ces normes sont accessibles.

Enfin, en ce qui concerne vos observations sur le pouvoir de l'autorité réglementaire de modifier l'article 28 du *Règlement sur les systèmes de stockage*, nous sommes d'avis que les pouvoirs prévus à l'article 209 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* sont suffisants pour exiger du propriétaire d'un système de stockage qu'il transmette au ministre ses coordonnées et les renseignements techniques sur le réservoir. Le paragraphe 209(1) autorise de façon générale le gouverneur en conseil à prendre des règlements en vue de protéger l'environnement, y compris les sujets énumérés. Étant donné que l'objectif du *Règlement* est de réduire le risque de contamination du sol et des eaux souterraines par des déversements et des fuites de produits pétroliers et de produits apparentés provenant de systèmes de stockage, la manière dont ces produits sont stockés est essentielle à la protection de l'environnement.

L'avis selon lequel le Parlement souhaitait que les pouvoirs de l'article 209 soient interprétés de manière large est renforcé par la formulation du

- 3 -

paragraphe 209(2), qui donne plusieurs exemples de règlements pouvant être pris en application du pouvoir concernant « les substances ».



Soyons clairs : en invoquant l'alinéa 209(2)r), nous ne supposons pas que les réservoirs sont une « substance », mais que les renseignements sur les réservoirs dans lesquels des produits pétroliers et des produits apparentés sont stockés contiennent des éléments essentiels pour assurer la gestion efficace des risques liés à ces substances. À notre avis, il serait incompatible avec la loi, qui qualifie expressément de « règlements qui concernent les substances » les règlements qui imposent des exigences concernant non seulement la substance directement, mais aussi « les lieux ou zones de rejet » (alinéa 209(2)b)), « les pays d'exportation et d'importation » (alinéa 209(2)j)) et « l'emballage et l'étiquetage soit de la substance, soit d'un produit qui en contient » (alinéa p)), de donner une interprétation stricte aux « renseignements concernant la substance » (alinéa r)), de manière à exclure les renseignements sur la manière dont la substance est stockée. Par conséquent, nous sommes d'avis qu'il n'est pas nécessaire de modifier la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* pour y ajouter un nouveau pouvoir de réglementation et ainsi justifier l'article 28 du *Règlement*.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Mélanie Clark, analyste de la réglementation, au 819-938-4096.

Je vous prie d'agréer, Madame, mes salutations les meilleures,

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c.: Éric Gagné, directeur général par intérim
Direction des affaires législatives et réglementaires

Gwen Goodier, directeur général par intérim
Direction des affaires législatives et réglementaires

Nathalie Morin, directrice générale par intérim
Direction de l'énergie et des transports

Louise McIsaac, conseillère juridique
Services juridiques

Michel Arés, conseiller juridique
Services juridiques



Translation / Traduction

Reçu le 30 avril 2021

Madame Tanya Dupuis, avocate générale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : DORS/2017-110, Règlement modifiant certains règlements pris en vertu des articles 140, 209 et 286.1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Madame,

Je suis heureux de vous annoncer que la version définitive du *Règlement correctif visant le Règlement sur les systèmes de stockage de produits pétroliers et de produits apparentés* a été publiée dans la *Gazette du Canada*, partie II, le 11 novembre 2020. Les modifications apportent plus de clarté et éliminent les incohérences dans le texte réglementaire.

Si vous avez des questions, n'hésitez pas à communiquer avec moi au 819-420-7907 ou avec Mélanie Clark, agente des affaires réglementaires, au 819-712-3248.

Sincères salutations,

**Moffet,
John**

Signature numérique
de Moffet, John
Date : 2021.04.29
08:58:22 -04'00'

John Moffet
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la protection de l'environnement

c.c.: Laura Farquharson, directrice générale
Direction des affaires législatives et réglementaires

Dany Drouin, directeur général
Direction de la gestion des déchets et des plastiques

Appendix C

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TÉL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEGAULT, DÉPUTÉ



September 10, 2019

Ms. Isabelle Daoust
Corporate Secretary
National Defence Canada
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

isabelle.daoust@forces.gc.ca

Dear Ms. Daoust:

Our File: SI/2018-97, Order Fixing the day on which this Order is registered as the Day on which subsection 10(2) and section 15 of that Act come into force

I have reviewed the above-mentioned Order prior to placing it before the Joint Committee.

I note that this instrument purports to “fix” the date of coming into force of subsection 10(2) and section 15 of the *Safeguarding Canada’s Seas and Skies Act* as “the day on which this Order is registered.” This Order was made on October 22, 2018 and was subsequently registered by the Clerk of the Privy Council on October 31, 2018.

Subsection 26(2) of the Act states that subsection 10(2) and section 15 come into force “on a day to be fixed” by order of the Governor in Council. The Joint Committee has considered, as set out in its *Report No. 88 - Fixing the Date of Coming into Force of Statutory Provisions*, that the power to “fix” a coming-into-force date requires specifying a date that is known at the time the instrument fixing that date is made. If the date of coming into force remains unknown for some time after the day on which the coming-into-force order is made, then it cannot be said to be “fixed” and the provisions to which it relates have therefore not been validly brought into

- 2 -



force. Of course, when an order is made, it cannot be known on what day the order will later be registered by the Clerk of the Privy Council.

Although the Department of Justice disagrees with the Committee's view on this matter, the Minister of Justice wrote, in her December 16, 2016 letter to the Joint Chairs, that it would be acceptable for a department to link the coming into force to the day on which the order was made. (This would of course also include a date that is a specified number of days after the date the order was made, if so desired.) The Minister provided a commitment that her officials would continue to communicate the position of the Joint Committee to departments in the course of the examination of coming-into-force orders.

Given the foregoing, your advice would be valued as to whether, during the course of the examination of this instrument by the Department of Justice, the Department of National Defence was apprised of the Committee's view and the Minister's position that it would be acceptable to fix the coming into force date in relation to the date the instrument is made. If not, was the Department already aware of this information?

Finally, would it have been practicable to specify in this Order that subsection 10(2) and section 15 of the Act were to come into force on the day the Order was made or on a specified day after that day?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Shawn Abel', located below the word 'Sincerely,'.

Shawn Abel
Counsel

/mh



National Defence

Défense nationale

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2Quartier général de la Défense nationale
Ottawa, (Ontario)
K1A 0K2

RECEIVED / REÇU

OCT. 22, 2019

9 October 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Mr. Abel:

Thank you for your letter from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, dated September 10, 2019, concerning SI/2018-97.

You have asked for specific information, including advice as to whether the Department of National Defence was apprised of the Committee's view on coming into force provisions and of the position of the Minister of Justice. My officials are seeking the necessary information requested in your letter.

I will reply as soon as possible. In the meantime, my officials have reached out to the Department of Justice for more information in order to provide you with a complete response.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions.

Sincerely,

Isabelle Daoust
Corporate Secretary
National Defence Canada.



National Defence

Défense nationale

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2Quartier général de la Défense nationale
Ottawa, (Ontario)
K1A 0K2**NOV 15 2019**Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

RECEIVED / REÇU

NOV. 15, 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Shawn Abel:

I am pleased to follow up on the interim letter I sent to you on October 21, 2019, concerning file SI/2018-97 and the coming into force provisions of subsection 10(2) and section 15 of the *Safeguarding Canada's Seas and Skies Act*.

Consultations with the legal team at the Department of National Defence and the Department of Justice were completed.

Officials from the Department of Justice confirmed that, as a matter of good practice, legislative counsel work with client-department officials to inform them of the Joint Committee's views with respect to this matter, among others, including potential follow-up correspondence by the Joint Committee, should these concerns be noted in the course of their oversight function.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions.

Yours sincerely,

Isabelle Daoust
Defence Corporate Secretary

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

C/O THE SENATE
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

A/S LE SÉNAT
OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOMMEUR: 943-2109



21 November 2019

Ms. Isabelle Daoust
Corporate Secretary
National Defence Canada
National Defence Headquarters
101 Colonel By Drive
OTTAWA, Ontario K1A 0K2

isabelle.daoust@forces.gc.ca

Dear Ms. Daoust:

Our file: SI/2018-97, Order Fixing the day on which this Order is registered as the day on which subsection 10(2) and section 15 of that Act come into force

Thank you for your letter of 15 November 2019 and the information contained therein.

I expect that the Joint Committee would find it helpful, when examining this Order, to also have an answer to the final question of my letter of 10 September 2019. Namely: would it have been practicable to specify in this Order that subsection 10(2) and section 15 of the Act were to come into force on the day the Order was made or on a specified day after that day?

For example, would it have been practicable to specify that the statutory provisions come into force nine days after the date on which the Order is made (being the day the Order was ultimately registered)? The exact period of time chosen is of course not material from a legal perspective and could be any number of days.

- 2 -



If it were practicable to have done so, would it be possible to adopt such an approach in future instances where a coming into force date is to be “fixed” under a given act?

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Shawn Abel'.

Shawn Abel
Counsel

/mh



National Defence

Défense nationale

National Defence Headquarters
Ottawa, Ontario
K1A 0K2Quartier général de la Défense nationale
Ottawa, (Ontario)
K1A 0K2

Received/Reçu

24 January 2020

Regulations/Réglementation

Shawn Abel
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o The Senate
Ottawa ON K1A 0A4

Dear Mr. Abel:

I am pleased to provide the following response pursuant to your follow-up letter dated November 21, 2019, concerning file SI/2018-97 and the coming into force provisions of subsection 10(2) and section 15 of the *Safeguarding Canada's Seas and Skies Act*.

Regrettably we do not have official record on the specification of the day on which subsection 10(2) and section 15 of the *Safeguarding Canada's Seas and Skies Act* came into force.

As Corporate Secretary, I am not always consulted when instruments are being produced. This includes the specification of dates for which Acts come into force. Nonetheless, the Department can, where practicable in the future, adopt the approach to specify a date of registration for coming into force of Acts.

Please do not hesitate to contact me if you have any questions.

Yours sincerely,

Isabelle Daoust
Defence Corporate Secretary

Canada

Annexe C

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 9 octobre 2019

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 septembre 2019 au nom du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation au sujet du *Décret* TR/2018-97 et je vous en remercie.

Dans cette lettre, vous demandez des renseignements précis, notamment de vous indiquer si le ministère de la Défense nationale a été informé du point de vue du Comité sur les dispositions d'entrée en vigueur et de la position de la ministre de la Justice. Mes fonctionnaires sont en train de recueillir les renseignements demandés dans votre lettre.

Je vous répondrai dès que possible. Entre-temps, sachez que mes fonctionnaires ont communiqué avec le ministère de la Justice pour obtenir de plus amples renseignements afin de vous transmettre une réponse complète.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Isabelle Daoust
Secrétaire générale
Ministère de la Défense nationale du Canada

TRANSLATION/TRADUCTION



Le 15 novembre 2019

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

C'est avec plaisir que je fais suite à la lettre provisoire que je vous ai transmise le 21 octobre 2019 au sujet du dossier TR/2018-97, de l'entrée en vigueur du paragraphe 10(2) et de l'article 15 de la *Loi visant la protection des mers et ciel canadiens*.

Les consultations entre l'équipe juridique du ministère de la Défense nationale et le ministère de la Justice sont terminées.

Les fonctionnaires du ministère de la Justice ont confirmé qu'à titre de bonne pratique, les conseillers législatifs travaillent en collaboration avec les fonctionnaires des ministères clients pour les informer du point de vue du Comité mixte sur cette question et, entre autres, sur les possibles lettres de suivi du Comité mixte s'il constate que ses préoccupations à cet égard se reproduisent dans le cours de leur fonction de surveillance.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Isabelle Daoust
Secrétaire générale de la Défense nationale


TRANSLATION/TRADUCTION

Le 21 novembre 2019

Madame Isabelle Daoust
Secrétaire générale
Ministère de la Défense nationale du Canada
Quartier général de la Défense nationale
101, promenade Colonel By
Ottawa (Ontario) K1A 0K2

isabelle.daoust@forccs.gc.ca

Madame,

N/Réf. : TR/2018-97, Décret fixant à la date d'enregistrement du présent décret la date d'entrée en vigueur du paragraphe 10(2) et de l'article 15 de cette loi

Je vous remercie de votre lettre du 15 novembre et des renseignements qui y figurent.

Je crois que le Comité mixte jugerait utile, lorsqu'il se penchera sur le *Décret* susmentionné, d'avoir aussi une réponse à la dernière question de ma lettre du 10 septembre 2019. À savoir : aurait-il été possible de préciser dans ce décret que le paragraphe 10(2) et l'article 15 de la *Loi* devraient entrer en vigueur à la date de prise du *Décret* ou à un jour précisé après cette date?

Par exemple, aurait-il été possible de préciser que les dispositions législatives entrent en vigueur neuf jours après la date de prise du *Décret* (cette date correspondant à celle où le *Décret* a finalement été enregistré)? La période de temps choisie n'est certes pas importante du point de vue juridique et pourrait correspondre à tout nombre de jours.

S'il était possible de procéder ainsi, serait-il possible d'adopter une telle approche à l'avenir pour les cas où une date d'entrée en vigueur doit être « fixée » au titre d'une loi donnée?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Shawn Abel
Conseiller juridique

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION



Reçu le 24 janvier 2020

Monsieur Shawn Abel
Conseiller juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Monsieur,

J'ai le plaisir de vous transmettre la réponse suivante à votre lettre de suivi du 21 novembre 2019 concernant le dossier TR/2018-97 et les dispositions d'entrée en vigueur du paragraphe 10(2) et de l'article 15 de la *Loi visant la protection des mers et ciel canadiens*.

Malheureusement, nous ne disposons d'aucun dossier officiel quant aux précisions relatives à la date où le paragraphe 10(2) et l'article 15 de la *Loi visant la protection des mers et ciel canadiens* sont entrés en vigueur.

En ma qualité de secrétaire générale, je ne suis pas toujours consultée lors de la production d'instruments. Cela comprend les dates précises d'entrée en vigueur des lois. Néanmoins, le Ministère peut, dans la mesure du possible à l'avenir, adopter l'approche consistant à préciser une date d'enregistrement pour l'entrée en vigueur des dispositions législatives.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez des questions.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Isabelle Daoust
Secrétaire générale de la Défense nationale

Appendix D

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONSc/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATIONc/o LE SENAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

COPRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ

July 31, 2018

Mr. Richard Roulx
 Director, Corporate Secretariat
 Department of Transport
 Place de Ville, Tower C
 29th Floor — Mail Stop: XM
 330 Sparks St.
 Ottawa, ON K1A 0N5

richard.roulx@tc.gc.ca

Dear Mr. Roulx:

Our file: SOR/2018-134, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Designated Provisions – Projection of Directed Bright Light Source at an Aircraft)

I have reviewed the above-mentioned instrument prior to placing it before the Joint Committee and would appreciate your advice with respect to the following matters.

Section 1 designates two provisions of the *Canadian Aviation Regulations* and establishes maximum monetary penalties for them. The first designated provision is section 601.20 of the Regulations:

601.20 Subject to section 601.21, no person shall project or cause to be projected a directed bright light source into navigable airspace in such a manner as to create a hazard to aviation safety or cause damage to an aircraft or injury to persons on board the aircraft.

To paraphrase the accompanying Regulatory Impact Analysis Statement, the designation of this provision enables the issuance of administrative monetary penalties (AMPs) in respect of laser attacks on airplanes. A quick review of certain other

- 2 -



designated provisions in the Regulations suggests they generally relate to persons involved in aviation and therefore governed by the regulatory regime, such as owners and operators of aircraft, operators of aerodromes, members of the flight crew and air traffic controllers. This seems consistent with the understanding that the purpose of AMPs is to encourage industry compliance, rather than to punish. Section 601.20, however, appears to apply to the general public. Are there other designated provisions that apply to members of the general public, rather than to those who are governed by the Regulations because they operate within the aviation industry? Particularly since AMPs do not provide for the same procedural protections as criminal offences, I wonder whether the designation of a provision applicable to members of the public goes beyond the regulatory purpose the AMP regime was designed to achieve.

Section 1 also designates subsection 601.21(1) of the *Canadian Aviation Regulations*. That section in its entirety states:

601.21 (1) Any person planning to project or cause to be projected a directed bright light source into navigable airspace shall, before the projection,

(a) submit a written request to the Minister for an authorization to project the directed bright light source into navigable airspace; and

(b) obtain a written authorization from the Minister to do so.

(2) On receipt of the request for authorization, the Minister shall issue a written authorization if the projection is not likely to create a hazard to aviation safety or to cause damage to an aircraft or injury to persons on board the aircraft.

(3) The Minister may specify in the authorization any conditions necessary to ensure that the projection is not likely to create a hazard to aviation safety or to cause damage to an aircraft or injury to persons on board the aircraft.

Subsection 601.21(1) appears to operate as an exception to the prohibition established in section 601.20: no person shall direct a bright light source into navigable airspace, unless authorization has been obtained under section 601.21. Given that section 601.21 essentially functions to grant permission for conduct that would otherwise be prohibited, it seems they would necessarily operate together and I am therefore unclear on why the two provisions have been designated separately. Can examples be provided of circumstances under which a person would be subject to the penalty for section 601.20 but not subsection 601.21(1), and vice versa? If not, it would seem that only section 601.20 should be designated, since it already reflects the conduct of directing a bright light source at an aircraft without first having obtained authorization under section 601.21.

- 3 -



I note that appears to be the approach taken with respect to other designated provisions. For example, subsection 201.01(7) of the Regulations is designated, but subsection 201.01(5) is not. Those provisions, in context, state:

(5) Where an aircraft does not have an aircraft identification plate, the owner of the aircraft shall submit an application in writing to the Minister, including evidence that establishes the identity of the aircraft, for authorization to attach an aircraft identification plate to the aircraft.

(6) On receipt of an application submitted in accordance with subsection (5) that includes evidence that establishes the identity of the aircraft, the Minister shall issue a written authorization to the owner that permits the owner to attach an aircraft identification plate to the aircraft.

(7) Where an authorization is issued by the Minister pursuant to subsection (6), the owner of the aircraft shall attach an aircraft identification plate to the aircraft in accordance with subsection (2) or (3), as applicable.

Presumably subsection 201.01(5) has not been designated because its true purpose is to ensure the owner of the aircraft applies for authorization when necessary, not to create a rule of conduct that will result in penalties for failure to comply, unlike subsection 201.01(7).

Another potentially similar provision is section 202.01 of the Regulations:

202.01 (1) Subject to subsection (2), no person shall operate an aircraft in Canada unless its marks are visible and are displayed

(a) in the case of a Canadian aircraft, in accordance with the requirements of the *Aircraft Marking and Registration Standards*, and

(b) in the case of an aircraft registered in a foreign state, in accordance with the laws of that foreign state.

(2) On receipt of an application in writing, the Minister shall issue a written authorization permitting the operation in Canada of an aircraft that does not display its marks if the aircraft is to be operated for the purpose of an exhibition, air show, motion picture production or television production.

(3) The Minister may specify conditions in the authorization governing the operation of an aircraft referred to in subsection (2) as are necessary for its safe and proper operation.

- 4 -



(4) No person shall operate an aircraft pursuant to an authorization issued under subsection (2) unless the authorization is on board and the aircraft is operated in accordance with any conditions specified therein.

Both subsections 202.01(1) and 202.01(4) are designated, but their functions differ from those designated in this instance. Specifically, subsection 202.01(4) relates to failing to comply with the conditions specified by the Minister in the authorization, rather than failing to apply for an authorization in the first place.

With respect to the designation of subsection 601.21(1), was the intent to be able to issue an administrative monetary penalty for failure to comply with the conditions the Minister specifies in the authorization pursuant to subsection 601.21(3)? If so, a provision similar to subsection 202.01(4) would be required.

I look forward to receiving your reply.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "C Kirkby". The signature is written in a cursive, slightly slanted style.

Cynthia Kirkby
Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



DEC 06 2018

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Cynthia Kirkby
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU

DEC 06 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Your file: SOR/2018-134, *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Designated Provisions – Projection of Directed Bright Light Source at an Aircraft)*

This is in response to your letter dated July 31, 2018. We appreciate the opportunity to address your comments and provide clarification with respect to the designation of section 601.20 and subsection 601.21(1) of the *Canadian Aviation Regulations* (CARs).

The mandate of the Minister of Transport respecting aviation is to safeguard and enhance aviation safety while enabling and supporting innovation and opportunity in the aviation industry. While most of the provisions found in the CARs do generally apply to stakeholders involved in the aviation industry, advances in technology and recent trends in aviation-related activities support the need for provisions that more broadly apply to the general public as a matter of aviation safety. For example, subsection 601.24(1) and paragraphs 601.24(2)(a) and (b) are aimed at the general public for marking and lighting any building, structure or object that constitutes an obstacle to air navigation and require any person who plans to construct or modify such an obstacle to first notify the Minister of those plans. These are also designated provisions.

The objective of designating a provision in a regulation and the related administrative monetary penalty (AMP) is to deter a particular behaviour and to encourage regulatory compliance, rather than to punish the offending behaviour through criminal proceedings.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0088 (1007-03)

- 2 -



This is consistent with the regulatory purpose of the CARs and the procedures set out in the *Aeronautics Act* regarding the issuance of AMPs in the event of a regulatory contravention. A person served with a notice of contravention may request a review of the Minister's decision before the Transportation Appeal Tribunal of Canada (TATC), a specialized administrative tribunal with expertise in aviation matters and well suited to assessing the specific type of risk to aviation safety posed by directed bright light sources.

As with any administrative tribunal, the TATC is bound by the rules of natural justice and procedural fairness.

Section 601.20 and subsection 601.21(1) of the CARs apply separately for the purpose of responding to different behaviours and scenarios. While it is possible that a person could receive an AMP under both provisions, these provisions also operate separate and apart from each other. Section 601.20 speaks broadly to behaviours that create a hazard to aviation safety, cause damage to an aircraft or cause injury to persons on board the aircraft (e.g., shining a hand-held laser into the cockpit of an aircraft). In contrast, subsection 601.21(1) is intended to apply to individuals and other entities who plan to shine a directed bright light into navigable airspace and requires those persons to seek prior authorization from the Minister. Examples of particular requests that the Minister receives under this category are those from commercial laser light shows or astronomy clubs.

The conditions attached to an authorization pursuant to subsection 601.21(3) are intended to ensure that the projection of a bright light into navigable airspace is not likely to create a hazard to aviation safety or to cause damage to an aircraft or injury to persons on board the aircraft. If the conditions are breached, this could constitute a hazard to aviation safety and would thus fall under the purview of section 601.20. Sections 601.20 and 601.21 differ from subsections 202.01(1) and 202.01(4) in that regard.

We trust that the foregoing is satisfactory and once again, thank you for the opportunity to respond to your inquiry.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Jimmy Blackenridge', written over a large, stylized circular flourish.

Jimmy Blackenridge
Director
Corporate Secretariat

Annexe D

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 31 juillet 2018

Monsieur Richard Roulx
Directeur, Secrétariat ministériel
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C
Arrêt postal XM – 29^e étage
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

richard.roulx@tc.gc.ca

Monsieur,

N/Réf. : DORS/2018-134, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien
(textes désignés – projection d'une source lumineuse
dirigée de forte intensité vers un aéronef)

J'ai examiné le règlement mentionné en objet avant de le soumettre au Comité mixte, et j'aimerais solliciter votre avis sur les points suivants.

L'article 1 désigne deux dispositions du *Règlement de l'aviation canadien* et établit le montant maximal des amendes encourues en cas d'infraction. La première disposition désignée est l'article 601.20 du *Règlement* :

601.20 Sous réserve de l'article 601.21, il est interdit de projeter ou de faire projeter, dans l'espace aérien navigable, une source lumineuse dirigée de forte intensité de manière à constituer un danger pour la sécurité aérienne ou à entraîner des dommages à un aéronef ou des blessures aux personnes à bord de cet aéronef.

Pour paraphraser le résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui accompagne le *Règlement*, la désignation de cette disposition permet d'imposer des sanctions administratives pécuniaires (SAP) en cas d'attaques au laser contre des aéronefs. Après un examen sommaire de certaines autres dispositions désignées dans le *Règlement*, il semblerait qu'elles concernent généralement les personnes qui œuvrent dans le milieu de l'aviation et qui sont donc assujetties au régime réglementaire, telles que les propriétaires et les exploitants d'aéronefs, les exploitants d'aérodromes, les membres du personnel navigant et les contrôleurs aériens. Cela semble corroborer le principe voulant que l'objectif des SAP soit d'encourager le respect des règles au sein

- 2 -



de l'industrie, plutôt que de punir les contrevenants. Or, l'article 601.20 semble s'appliquer au grand public. Y a-t-il d'autres dispositions désignées qui s'appliquent aux membres du public, plutôt qu'aux personnes assujetties au *Règlement* en raison de leurs fonctions dans l'industrie aéronautique? De plus, comme les SAP ne prévoient pas les mêmes garanties procédurales que les infractions pénales, je me demande si la désignation d'une disposition applicable au grand public ne va pas au-delà de l'objet réglementaire visé par le régime des SAP.

L'article 1 désigne également le paragraphe 601.21(1) du *Règlement de l'aviation canadien*. Voici le libellé de l'article 601.21 en entier :

601.21 (1) Toute personne qui prévoit de projeter ou de faire projeter dans l'espace aérien navigable une source lumineuse dirigée de forte intensité doit, avant la projection :

- a) présenter par écrit au ministre une demande d'autorisation visant la projection dans l'espace aérien navigable d'une source lumineuse dirigée de forte intensité;
- b) obtenir du ministre une autorisation écrite à cet effet.

(2) Sur réception de la demande d'autorisation, le ministre délivre une autorisation écrite si la projection n'est susceptible ni de constituer un danger pour la sécurité aérienne ni de causer des dommages à un aéronef ou des blessures aux personnes à son bord.

(3) Il peut préciser, dans l'autorisation, les conditions nécessaires pour que la projection ne soit susceptible ni de constituer un danger pour la sécurité aérienne ni de causer des dommages à un aéronef ou des blessures aux personnes à son bord.

Le paragraphe 601.21(1) semble constituer une exception à l'interdiction établie à l'article 601.20 : autrement dit, il est interdit de diriger une source de lumière vive dans l'espace aérien navigable, sauf si l'on a obtenu une autorisation en vertu de l'article 601.21. Comme l'article 601.21 a essentiellement pour fonction d'accorder une autorisation pour un comportement qui serait autrement interdit, il semblerait que ces deux dispositions soient indissociables; par conséquent, je me demande pourquoi elles ont été désignées séparément. Pourriez-vous donner des exemples de circonstances où une personne serait passible d'une sanction au titre de l'article 601.20, mais non du paragraphe 601.21(1), et inversement? Dans la négative, il semblerait que seul l'article 601.20 devrait être désigné, puisqu'il décrit déjà la conduite consistant à diriger une source de lumière vive vers un aéronef sans avoir préalablement obtenu l'autorisation prévue à l'article 601.21.

Je constate qu'il semblerait que cette approche ait été adoptée pour les autres dispositions désignées. Par exemple, le paragraphe 201.01(7) du *Règlement* est désigné,

- 3 -



mais le paragraphe 201.01(5) ne l'est pas. Ces dispositions, mises en contexte, indiquent que :

(5) Dans le cas où un aéronef ne porte pas de plaque d'identification d'aéronef, le propriétaire de l'aéronef doit présenter au ministre une demande écrite qui comporte des preuves établissant l'identité de l'aéronef, en vue d'obtenir une autorisation pour fixer une telle plaque à l'aéronef.

(6) Sur réception d'une demande présentée conformément au paragraphe (5) qui comporte des preuves établissant l'identité de l'aéronef, le ministre délivre au propriétaire de l'aéronef une autorisation écrite lui permettant de fixer une plaque d'identification d'aéronef à l'aéronef.

(7) Lorsqu'une autorisation est délivrée par le ministre en application du paragraphe (6), le propriétaire de l'aéronef doit fixer une plaque d'identification d'aéronef conformément aux paragraphes (2) ou (3) selon le cas.

On peut présumer que le paragraphe 201.01(5) n'a pas été désigné parce que son véritable objectif est de faire en sorte que le propriétaire de l'aéronef demande une autorisation lorsque cela est nécessaire, et non de créer une règle de conduite qui entraînera des sanctions en cas de non-respect, contrairement au paragraphe 201.01(7).

Une autre disposition potentiellement comparable est l'article 202.01 du *Règlement* :

202.01 (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit d'utiliser un aéronef au Canada à moins qu'il ne porte des marques visibles, apposées conformément :

- a) aux *Normes sur le marquage et l'immatriculation des aéronefs*, dans le cas d'un aéronef canadien;
- b) aux lois de l'État d'immatriculation, dans le cas d'un aéronef immatriculé dans un État étranger.

(2) Sur réception d'une demande présentée par écrit, le ministre délivre une autorisation écrite pour permettre l'utilisation au Canada d'un aéronef ne portant pas de marques, si l'aéronef est utilisé pour une exposition, un spectacle aérien ou une production cinématographique ou télévisée.

- 4 -



(3) Le ministre peut spécifier dans l'autorisation les conditions d'utilisation de l'aéronef visé au paragraphe (2) qui s'imposent pour en assurer la sécurité et la bonne utilisation.

(4) Il est interdit d'utiliser un aéronef aux termes de l'autorisation visée au paragraphe (2), à moins d'avoir celle-ci à bord de l'aéronef et de se conformer aux conditions qui y sont spécifiées.

Les paragraphes 202.01(1) et (4) sont tous deux désignés, mais leurs fonctions diffèrent de celles des dispositions désignées dans le cas qui nous occupe. Plus précisément, le paragraphe 202.01(4) porte sur le non-respect des conditions précisées par le ministre dans l'autorisation, plutôt que sur l'omission de demander une autorisation en premier lieu.

En ce qui concerne la désignation du paragraphe 601.21(1), l'intention était-elle de pouvoir imposer une sanction administrative pécuniaire en cas de non-respect des conditions précisées par le ministre dans l'autorisation prévue au paragraphe 601.21(3)? Dans l'affirmative, une disposition semblable au paragraphe 202.01(4) serait nécessaire.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Cynthia Kirkby
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Le 6 décembre 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen
de la réglementation
a/s Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf. : DORS/2018-134, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (textes désignés – projection d'une
source lumineuse dirigée de forte intensité vers
un aéronef)

La présente fait suite à votre lettre du 31 juillet 2018. Nous vous remercions de nous donner l'occasion de répondre à vos commentaires et de vous fournir des précisions concernant la désignation de l'article 601.20 et du paragraphe 601.21(1) du *Règlement de l'aviation canadien* (RAC).

En matière d'aviation, le mandat du ministre des Transports est d'assurer et d'améliorer la sécurité aérienne tout en favorisant et en appuyant l'innovation et les débouchés dans l'industrie aéronautique. La plupart des dispositions du RAC s'appliquent effectivement aux intervenants de l'industrie de l'aviation; cependant, les progrès technologiques et les récentes tendances observées dans le domaine des activités liées à l'aviation font qu'il est nécessaire de se doter de dispositions en matière de sécurité aérienne qui s'appliquent plus largement au grand public. Par exemple, le paragraphe 601.24(1) et les alinéas 601.24(2)a) et b), régissant le balisage et l'éclairage de tout bâtiment, ouvrage ou objet qui constitue un obstacle à la navigation aérienne, visent le grand public et exigent que toute personne qui prévoit construire ou modifier un tel obstacle en avise d'abord le ministre. Il s'agit également de dispositions désignées.

La désignation d'une disposition d'un règlement ainsi que la sanction administrative pécuniaire (SAP) correspondante ont pour objectif de décourager un comportement précis et d'encourager le respect de la réglementation, plutôt que de punir le comportement fautif au moyen de procédures judiciaires.

Cette visée cadre avec l'objet réglementaire du RAC et les procédures établies dans la *Loi sur l'aéronautique* concernant l'imposition de SAP en cas d'infraction au règlement. Une personne qui reçoit un avis de contravention

- 2 -



peut demander une révision de la décision du ministre devant le Tribunal d'appel des transports du Canada (TATC), un tribunal administratif spécialisé dans les questions d'aviation et apte à évaluer le type de risque précis que posent les sources lumineuses dirigées pour la sécurité aérienne.

Comme tout tribunal administratif, le TATC est assujéti aux règles de justice naturelle et d'équité procédurale.

2.

L'article 601.20 et le paragraphe 601.21(1) du RAC s'appliquent séparément afin de tenir compte des différents comportements et scénarios possibles. Il n'est pas impossible qu'une personne se voie imposer des SAP en application de ces deux dispositions; cela dit, ces dernières s'appliquent isolément et indépendamment l'une de l'autre. L'article 601.20 vise de façon générale les comportements qui constituent un danger pour la sécurité aérienne, qui causent des dommages à un aéronef ou qui blessent les personnes à son bord (p. ex. viser le poste de pilotage d'un aéronef avec un pointeur laser portatif). En revanche, le paragraphe 601.21(1) s'applique aux personnes et aux autres entités qui prévoient de diriger une lumière vive dans un espace aérien navigable et exige qu'elles obtiennent l'autorisation préalable du ministre. Les demandes que le ministre reçoit à cet égard peuvent provenir des organisateurs d'un spectacle de lumière laser ou d'un club d'astronomie, par exemple.

Une autorisation accordée en vertu du paragraphe 601.21(3) est assortie de conditions visant à garantir que la projection d'une lumière vive dans l'espace aérien navigable ne pose pas de danger pour la sécurité aérienne et ne risque pas de causer des dommages à un aéronef ou des blessures aux personnes à son bord. Le non-respect de ces conditions pourrait compromettre la sécurité aérienne, ce qui relèverait alors de l'article 601.20. Les articles 601.20 et 601.21 diffèrent des paragraphes 202.01(1) et (4) à cet égard.

Nous espérons que ces explications vous seront utiles et nous vous remercions encore une fois de nous donner l'occasion de répondre à vos interrogations.

Veillez agréer, Maître, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jimmy Brackenridge
Directeur
Secrétariat ministériel

Appendix E

**STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS**

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



**COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION**

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943-2109

CO-PRÉSIDENTS

SÉNATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



June 15, 2018

Mr. Richard Roulx
Director, Corporate Secretariat
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
29th Floor — Mail Stop: XM
330 Sparks St.
Ottawa, ON K1A 0N5

Dear Mr. Roulx:

Our files: SOR/2006-352, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I and IV)
SOR/2011-285 Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I, III and VI – Marking and
Lighting)
SOR/2015-84, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I and VI – Offshore Operations)

I refer to Mr. Oommen's letter of September 12, 2017 and wonder whether you are in a position to provide an update as to progress. That letter mentioned that four amendments on SOR/2006-352, one amendment on SOR/2011-85 and two amendments on SOR/2015-84 were, as a first step, to be published in 2017 in a Notice of Proposed Amendment. As I haven't been able to find said NPA, I would appreciate your advice as to when it is expected it will be published and the amendments made.

I look forward to receiving your reply.

Yours sincerely,

Evelyne Borkowski-Parent
General Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



OCT 16 2018

Your file Votre référence

Our file Notre référence

Cynthia Kirkby
General Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

RECEIVED/REÇU
OCT 16 2018
REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Dear Ms. Kirkby:

Your file: SOR/2006-352, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and IV)
SOR/2011-285, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I, III and VI)
SOR/2015-84, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts I and VI)

This is in response to your letter dated June 15, 2018, regarding the above-mentioned files. I apologize for the delay in responding.

I am pleased to inform you that the Notice of Proposed Amendment (NPA) mentioned in the Department's letter dated September 12, 2017, was released for public consultation on August 17, 2018, and can be found at the following location: <http://www.wapps.tc.gc.ca/Saf-Sec-Sur/2/NPA-APM/actr.aspx?id=37&aType=1&lang=eng>.

It should be noted that not all points identified in the Department's September 12, 2017, letter are actually part of the NPA currently being consulted. It was determined, during the drafting of the NPA, that some issues being addressed were more substantive in nature than first anticipated and have, therefore, been added to the longer-term amendment that the Department also made reference to in the September 12, 2017, letter. It should also be noted, however, that other points, not identified to be part of the NPA, but for which a commitment to amend has been made, are included in this NPA.

.../2

Canada

www.tc.gc.ca

03-0068 (1007-02)

- 2 -



For ease of reference, the points addressed in the NPA and the points being addressed in the longer-term amendment are set out below:

Points addressed as part of the NPA:

- SOR/2007-262, point 15;
- SOR/2007-290, points 9, 10 and 11;
- SOR/2007-87, point 2;
- SOR/2007-229, point 4; and
- SOR/2014-131, points 7, 13, 17, 19, 25, 26, 31, 38, 39 and 47.

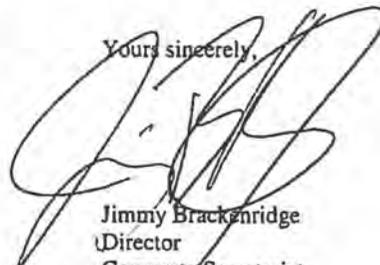
Points that will be addressed as part of the longer-term amendment, in addition to those identified in the September 12, 2017, letter:

- SOR/2006-352, points 1, 2, 3 and 4;
- SOR/2007-87, point 33;
- SOR/2007-262, points 2, 6, 7, 12, 14 and 19;
- SOR/2009-90, point 2;
- 2011-285, point 3; and
- 2015-84, point 2.

With respect to the points that were to be addressed in the NPA regarding SOR/2009-280, points 3 to 6, 10 to 15, 17, 19, 20 and 28, an NPA to rewrite CAR 521 was initiated in the spring of 2018, and is currently at the development stage with an anticipated release date in mid-2019; these points are being addressed as part of this NPA.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,



Jimmy Brackenridge
Director
Corporate Secretariat



Transport Canada Transports Canada

Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5



RECEIVED / REÇU

OCT. 29, 2018

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON
K1A 0A4

Copies on Files:

U2014-1
SOR/2007-229
SOR/2009-90
SOR/2009-152

Dear Ms. Becklumb:

Update on Commitments made during Transport Canada testimony on October 4, 2018

On behalf of Aaron McCrorie and Marcia George, I would like to thank the Committee members for inviting Transport Canada to appear before the Standing Joint Committee (SJC) for the Scrutiny of Regulations on October 4, 2018. Transport Canada appreciates the vital function that the Committee plays in ensuring government departments remain accountable to Parliament. We consider the Committee's views integral in maintaining a sound regulatory framework for the safety of Canadians. The Department takes issues raised by the Committee very seriously.

As Mr. McCrorie mentioned during his testimony, Transport Canada Civil Aviation (TCCA) has received a total of approximately 250 points from the Committee. Since 2014, we have closed approximately 60 of those points. The Department anticipates being able to satisfactorily address 81 points by the end of 2019. The attached Annex A provides details and timeframes for each planned regulatory package, as described briefly below.

The Department will address 33 points via three regulatory submissions anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part II by the end of 2018. The first regulatory submission, titled Miscellaneous Amendment Regulations (MAR) #1, will address 15 points. The second regulatory submission, titled MAR #2, will address 17 points. The third regulatory submission, titled #3 Medical Validity, will address the issue of medical validity as raised by the Committee in their Notice of Disallowance.

.../2

Canada

www.ic.gc.ca

03-0068 (1007-03)

- 2 -



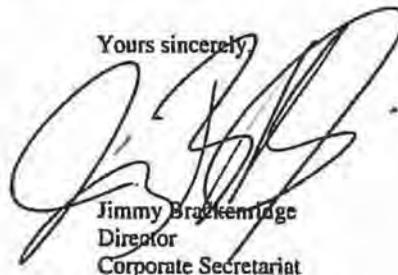
TCCA is working on a fourth regulatory submission, titled #4 Manuals, to address the 11 points specific to compliance with manuals identified by the Committee, anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part II by June 2019. In addition to addressing the 11 points raised by the Committee, TCCA is looking at the other approximately 1200 references to manuals in the CARs and ensuring that all references are appropriately addressed as we move forward with the Aviation Safety Regulatory Review, a dedicated team mandated until March 2022 to modernize the CARs.

Finally, a fifth regulatory submission, titled #5 Miscellaneous, will address 37 points (e.g., legal name and unruly passengers). This regulatory package is anticipated to be published in *Canada Gazette*, Part I by the end of 2019.

Transport Canada seeks to continue working closely with the Committee, and its staff, to ensure that the above noted SJC concerns are addressed appropriately. Therefore, we propose establishing regular meetings twice annually (November and May), or as appropriate, with you to discuss our outstanding files and progress to date related to the matters raised on October 4, 2018. The document provided can be discussed in more detail when Transport Canada officials meet with you in the coming weeks.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely



Jimmy Brackemidge
Director
Corporate Secretariat

Enclosure

STANDING JOINT COMMITTEE
FOR
THE SCRUTINY OF REGULATIONS

c/o THE SENATE, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
FAX: 943-2109

JOINT CHAIRS

SENATOR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, M.P.

VICE CHAIRS

VANCE BADAWEY, M.P.
PIERRE-LUC DUSSEAULT, M.P.



COMITÉ MIXTE PERMANENT
D'EXAMEN DE LA RÉGLEMENTATION

c/o LE SÉNAT, OTTAWA K1A 0A4
TEL: 995-0751
TÉLÉCOPIEUR: 943 2109

COPRÉSIDENTS

SENATEUR JOSEPH A. DAY
HAROLD ALBRECHT, DÉPUTÉ

VICE-PRÉSIDENTS

VANCE BADAWEY, DÉPUTÉ
PIERRE-LUC DUSSEAULT, DÉPUTÉ



July 22, 2019

Mr. Jimmy Brackenridge
Director, Corporate Secretariat
Department of Transport
Place de Ville, Tower C
Mail Stop: XMS
330 Sparks Street
29th Floor, Room 2918
Ottawa, ON K1A 0N5

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

Dear Mr. Brackenridge:

Our File: SOR/2006-352, Regulations Amending the Canadian Aviation
Regulations (Parts I and IV)

I refer to the above-mentioned Regulations in relation to which four issues remain outstanding. In a letter dated August 18, 2011, the Department promised to amend the *Canadian Aviation Regulations* in order to address the issues raised as points 1 to 4, as numbered in the initial letter of May 19, 2011. These issues relate, in general, to clarifying cross references and how discretion is to be exercised. Eight years have now passed since the Department promised to address these issues. Prior to placing this file before the Joint Committee once again, I would value your advice as to when these amendments will be made.

I look forward to receiving your response.

Yours sincerely,

P. Becklumb

Penny Becklumb
Counsel

/mh



Transport Transports
Canada Canada



Place de Ville, Tower C - Place de Ville, tour C
Ottawa, ON K1A 0N5 - Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Your file Votre référence

Our file Notre référence
#15854229

Penny Becklumb
Counsel
Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations
c/o the Senate
Ottawa, ON K1A 0A4

Dear Ms. Becklumb:

**Your file: SOR/2006-352, Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations
(Parts I and IV)**

RECEIVED/REÇU

NOV 07 2019

REGULATIONS
RÉGLEMENTATION

Thank you for your letter of July 22, 2019, requesting an update on points 1 to 4 of the initial letter. The Department has incorporated the amendments related to points 1 to 4 into a larger regulatory amendment which will amend Part IV of the *Canadian Aviation Regulations*. The Department anticipates that this proposed regulatory amendment will be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I in spring 2021.

I trust that the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,

Kevin Brosseau
Assistant Deputy Minister
Safety and Security

.../2

Canada

Annexe E

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 15 juin 2018

Monsieur Richard Roulx
Directeur, Secrétariat ministériel
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C
29^e étage – arrêt postal : XM
330, rue Sparks
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I et IV)
DORS/2011-285, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I, III et VI – balisage et
éclairage)
DORS/2015-84, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I et VI – exploitation
extracôtère)

Pour faire suite à la lettre de Monsieur Oommen datée du 12 septembre 2017, j'aimerais savoir si vous êtes maintenant en mesure de faire le point sur les progrès réalisés. Cette lettre indiquait que, dans un premier temps, quatre modifications du DORS/2006-352, une modification du DORS/2011-85 et deux modifications du DORS/2015-84 allaient être publiées en 2017 dans un avis de proposition de modification (APM). Comme je n'ai pas pu trouver ledit APM, je vous saurais gré de nous indiquer la date à laquelle le Ministère prévoit de le publier et d'apporter les modifications annoncées.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Evelyne Borkowski-Parent
Conseillère juridique principale

/mh

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 16 octobre 2018

Madame Cynthia Kirkby
Conseillère juridique principale
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

V/Réf: DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I et IV)
DORS/2011-285, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I, III et VI)
DORS/2015-84, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I et VI)

La présente fait suite à votre lettre datée du 15 juin 2018 concernant les dossiers mentionnés en objet. Je vous prie de m'excuser pour cette réponse tardive.

Je suis heureux de vous informer que l'avis de proposition de modification (APM) mentionné dans la lettre du ministère des Transports datée du 12 septembre 2017 a été publié aux fins de consultation publique le 17 août 2018. Vous le trouverez à l'adresse suivante : <https://www.wapps.tc.gc.ca/Saf-Sec-Sur/2/NPA-APM/actr.aspx?id=37&caType=1&lang=fra>.

Il convient de noter que les éléments mentionnés dans la lettre du Ministère du 12 septembre 2017 ne se retrouvent pas tous dans l'APM faisant actuellement l'objet de consultations. Lors de la rédaction de cet APM, il est apparu que, contrairement à ce qui était attendu, certains des points soulevés portaient davantage sur des questions de fond. Le Ministère a donc déterminé que ceux-ci allaient être traités dans le cadre d'un projet de modification de longue haleine, lequel est également mentionné dans la lettre du 12 septembre 2017. Soulignons toutefois que d'autres points dont l'inclusion dans l'APM n'était pas prévue, mais que le Ministère s'était engagé à modifier, sont intégrés dans cet APM.

- 2 -



Par souci de commodité, nous avons regroupé ci-dessous les points traités dans l'APM ainsi que ceux qui seront abordés dans le cadre d'un processus de modification à plus long terme:

Points qui ont été traités dans l'APM publié:

- DORS/2007-262, point 15;
- DORS/2007-290, points 9, 10 et 11;
- DORS/2007-87, point 2;
- DORS/2007-229, point 4;
- DORS/2014-131, points 7, 13, 17, 19, 25, 26, 31, 38, 39 et 47.

Points qui seront traités dans le cadre d'un projet de modification de longue haleine, en plus de ceux mentionnés dans la lettre du 12 septembre 2017:

- DORS/2006-352, points 1, 2, 3 et 4;
- DORS/2007-87, point 33;
- DORS/2007-262, points 2, 6, 7, 12, 14 et 19;
- DORS/2009-90, point 2;
- DORS/2011-285, point 3;
- DORS/2015-84, point 2.

En ce qui concerne les points du DORS/2009-280 qui devaient être résolus dans l'APM (soit les points 3 à 6, 10 à 15, 17, 19, 20 et 28), ceux-ci seront traités dans un prochain APM visant la refonte de l'article 521 du *Règlement de l'aviation canadien*. Cet APM, dont la rédaction a été amorcée au printemps 2018 et se poursuit encore, devrait être publié au milieu de l'année 2019.

Dans l'espoir que ces explications sauront satisfaire le Comité, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jimmy Brackenridge
Directeur
Secrétariat ministériel



TRANSLATION/TRADUCTION

Reçu: Le 29 octobre 2018

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Madame,

Le point sur les engagements pris par Transports Canada lors de son témoignage le 4 octobre 2018

Au nom de Aaron McCrorie et de Marcia George, je remercie les membres du Comité d'avoir invité Transports Canada à comparaître devant le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation le 4 octobre 2018. Transports Canada est conscient du rôle essentiel que joue le Comité mixte dans le maintien de la responsabilité des ministères devant le Parlement. Nous considérons que les avis du Comité mixte sont indispensables au maintien d'un cadre réglementaire efficace pour la sécurité des Canadiens. Le Ministère prend très au sérieux les questions que soulève le Comité.

Comme l'a mentionné M. McCrorie dans son témoignage, le Comité a soulevé environ 250 points auprès de Transports Canada, Aviation civile (TCAC). Depuis 2014, nous avons réglé une soixantaine de ces points. Le Ministère prévoit d'être en mesure de traiter à la satisfaction du Comité 81 points d'ici la fin de 2019. L'annexe A, ci-jointe, présente les détails et les échéances pour chaque série de modifications réglementaires, dont une brève description figure ci-dessous.

Le Ministère donnera suite à 33 points dans trois projets réglementaires devant être publiés dans la partie II de la *Gazette du Canada* à la fin de 2018. Le premier projet réglementaire, intitulé Règlement correctif 1, portera sur 15 points soulevés. Le deuxième, intitulé Règlement correctif 2, portera sur 17 points. Le troisième, intitulé 3 – Validité du certificat médical, portera sur la question de la validité du certificat médical, soulevée par le Comité dans son avis d'abrogation.

TCAC travaille sur un quatrième projet réglementaire, intitulé 4 – Manuels, afin de donner suite aux 11 points soulevés par le Comité relativement à la

- 2 -



conformité aux manuels. Sa publication dans la partie II de la *Gazette du Canada* est prévue d'ici la fin de juin 2019. Outre les 11 points soulevés par le Comité, TCAC examine les quelque 1 200 autres renvois à des manuels que comporte le RAC, dans le cadre du projet d'examen de la réglementation sur la sécurité aérienne, confié à une équipe spéciale qui travaillera à la modernisation du RAC jusqu'en mars 2022.

Enfin, un cinquième projet réglementaire, intitulé 5 – Divers, portera sur 37 points, dont les questions concernant la dénomination sociale et les passagers indisciplinés. Cette série de modifications réglementaires devrait être publiée dans la partie I de la *Gazette du Canada* d'ici la fin de 2019.

Transports Canada souhaite poursuivre son étroite collaboration avec le Comité et son personnel afin de donner correctement suite aux préoccupations du Comité mixte indiquées ci-dessus. En conséquence, nous proposons d'organiser avec vous des réunions régulières, deux fois l'an (en novembre et mai) ou selon les besoins, afin de discuter des dossiers sur lesquels nous travaillons toujours ainsi que les progrès réalisés à l'égard des questions soulevées le 4 octobre 2018. Le document présenté pourra faire l'objet d'une discussion plus approfondie dans les prochaines semaines, au moment de la rencontre entre vous et les représentants de Transports Canada.

En espérant que les présents renseignements sont conformes à vos attentes, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Jimmy Blackenridge
Directeur
Secrétariat ministériel

Pièce jointe

TRANSLATION/TRADUCTION

Le 22 juillet 2019

Monsieur Jimmy Brackenridge
Directeur, Secrétariat ministériel
Ministère des Transports
Place de Ville, tour C
Arrêt postal : XMS
330, rue Sparks
29^e étage, pièce 2918
Ottawa (Ontario) K1A 0N5

jimmy.brackenridge@tc.gc.ca

Monsieur,

N/Réf.: DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I et IV)

La présente concerne le règlement susmentionné, au sujet duquel quatre questions demeurent en suspens. Dans une lettre datée du 18 août 2011, le ministère des Transports s'est engagé à modifier le *Règlement de l'aviation canadien* de manière à régler les questions soulevées aux points 1 à 4, tels que numérotés dans la lettre initiale du 19 mai 2011. De façon générale, ces questions portent sur la clarification des renvois et la façon dont le pouvoir discrétionnaire sera exercé. Or, huit années se sont écoulées depuis que le Ministère a pris l'engagement de régler ces questions. Avant de soumettre à nouveau ce dossier au Comité mixte, je vous saurais gré de m'indiquer à quel moment vous prévoyez d'apporter ces modifications.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Penny Becklumb
Conseillère juridique

/mh



TRANSLATION/TRADUCTION

Notre dossier: N° 15854229

Reçu le 7 novembre 2019

Madame Penny Becklumb
Conseillère juridique
Comité mixte permanent d'examen de la réglementation
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Madame,

V/Réf.: DORS/2006-352, Règlement modifiant le Règlement de l'aviation
canadien (parties I et IV)

J'ai bien reçu votre lettre du 22 juillet 2019, dans laquelle vous vous informiez de l'état d'avancement des points 1 à 4, énumérés dans votre première lettre. J'ai le plaisir de vous informer que le Ministère a intégré ces modifications dans un projet de modification réglementaire plus vaste qui modifiera la partie IV du *Règlement de l'aviation canadien*. Le Ministère prévoit que ce projet de modification réglementaire fera l'objet d'une publication préalable dans la partie I de la *Gazette du Canada* au printemps 2021.

Dans l'espoir que ces explications sauront satisfaire le Comité, je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Kevin Brosseau
Sous-ministre adjoint
Sécurité et sûreté